



# Visitation BVM Parish

Welcome!

¡Bienvenidos!

Chào Mừng

**Parish Office**  
Tel: (215) 634-1133  
Fax: (215) 634-6662  
2646 Kensington Ave.  
Philadelphia PA 19125

**Priests' Residence**  
Tel: (215) 634-1133  
Fax: (215) 634-6662  
2625 B Street  
Philadelphia PA 19125

**School**  
Tel: (215) 634-7280  
Fax: (215) 634-4062  
300 E. Lehigh Ave.  
Philadelphia PA 19125

**Community Center**  
Tel: (215) 426-9422  
Fax: (215) 426-9426  
2646 Kensington Ave.  
Philadelphia PA 19125

Like us on Face Book <https://www.facebook.com/vizo.philly>

### Sunday Masses

Vigil 5:00pm (English)  
8:00am (Spanish)  
10:00 (English)  
10:00am (Spanish)  
12:00pm (Vietnamese)  
1:15pm (Spanish)

### Weekday Masses

Monday to Saturday at 8:30am in the chapel.

### Holy Day Masses

7:00pm vigil (Spanish)  
8:00am (Vietnamese)  
8:30am (English)  
12:00pm (English)  
7:00pm (Spanish)

### Confession

Saturdays from 4:00pm to 5:00pm in the lower church or call the parish office.

### Baptism

Call the parish office for an appointment for an interview.

### Religious Education

Call the parish office to register your child.

### RICA

Please call the parish office.

### Marriage

Call the parish office for an appointment at least 6 months before your wedding day.

### Visits to the Sick

Call the parish office any time.

### St. Jude Novena

Tuesdays with Spanish Mass at 7:00pm in the chapel.

### OLPH Novena

Thursdays with Mass in the chapel at 8:30am in English.

Linh mục quản nhiệm: Giuse Trần Đức Hùng, C.Ss.R  
617-548-2489  
Sơ Anna Trần Thị Ngọc Hạnh  
404-345-0013

**Thánh Lễ Chúa Nhật:** 12 giờ trưa

**Giải Tội:** 11:30 sáng Chúa Nhật

**Thứ Bảy:** 7 chiều, Châu Thánh Thể và khăn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

### Lễ Trọng:

7 giờ chiều lễ vọng (tiếng Mỹ)  
8:00 sáng (tiếng Việt)  
8:30 sáng (tiếng Anh)  
12 giờ trưa (tiếng Anh)  
7 giờ chiều (tiếng Mỹ)

**Rửa Tội:** Liên lạc với cha quản nhiệm

**Bí Tích Hôn Nhân:** Liên lạc với cha quản nhiệm 6 tháng trước ngày cưới

**Trao Minh Thánh:** Liên lạc với cha quản nhiệm

**Giáo Lý:** Liên lạc với Sơ Hạnh

**Việt Ngữ:** Liên lạc với Sơ Hạnh hoặc thầy Quốc Anh

**Thiếu Nhi:** Liên lạc với Tr. Hồng hoặc Tr. Hoa

### Misas Dominicales

Vigilia 5:00pm (inglés)  
8:00am (español)  
10:00am (inglés)  
10:00am (español)  
12:00pm (vietnamita)  
1:15pm (español)

### Misas Semanales

Lunes a sábado a las 8:30am en la capilla.

### Días de Precepto

Vigilia 7:00pm (español)  
8:00am (vietnamita)  
8:30am (inglés)  
12:00pm (inglés)  
7:00pm (español)

### Confesiones

Sábados de 4:00pm a 5:00pm en la iglesia de abajo o llame la oficina parroquial.

### Bautismos

Llame la oficina parroquial para una cita para la entrevista.

### Catecismo

Llame la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a.

### RICA

Llame la oficina parroquial.

### Matrimonios

Llame la oficina parroquial para una cita por lo menos 6 meses antes de su boda.

### Visitas a Enfermos

Llame la oficina parroquial.

### Novena a S. Judas

Los martes con misa a las 7:00pm en la capilla. (En español.)

### Perpetuo Socorro

Los jueves con Misa en la capilla a las 8:30am en inglés.

### Misa y Circulo de Oración

Miércoles a las 7:00pm.

Primer Domingo de Cuaresma  
18 de Febrero, 2018  
Genesis 9:8-15 1 Pedro 3:18-22 Marcos 1: 12-15

Durante la Cuaresma vamos a rezar el Vía Crucis todos los viernes a las 6:30pm en la capilla.

**NOTICIAS FESTIVAL PARROQUIAL**

**Junio 2-3 de 12pm-5pm**

Aparte de la venta de boletos de rifa, otra manera en la que puede ayudar en el festival parroquial es conseguir patrocinadores. Si usted conoce que sea dueño de un restaurante, tienda o otro tipo de compañía y este dispuesto a ayudar a la Iglesia Hable con el Padre Juan, el tiene los formularios de patrocinador disponible. Por favor, si tiene preguntas hable con el padre.



**Martes y Viernes**

**9 a 7pm.**

**Capilla de la calle B.**

Tenemos Adoración del Santísimo Sacramento, bienvenidos a orar una hora con Jesus.

**Recuerde a sus seres Queridos**

Para ofrecer una Misa en memoria de un ser querido fallecido o otra intención especial, por favor visite la oficina parroquial en 2646 Kensington Avenue. Se sugiere una donación de \$10.

Si Visitación BVM es su parroquia, le pedimos que se registre como miembro. Hay formularios a la entrada de la Iglesia. Una vez llenos, deposítelos en la canasta de la colecta o entregarlos directamente en la oficina parroquia en el Centro Comunitario.



**Bodas comunitarias**

una vez mas este año tendremos nuestras Bodas Comunitarias para las parejas que se quieren recibir el Sacramento del Matrimonio en la Iglesia Católica.

La boda sera el 24 de Junio en la misa de 1:15. No hay costo por el retiro de parejas, misa o fiesta. Por favor póngase en contacto con el Padre Juan o el Padre Tom para iniciar el papeleo.

**Aviso Importante**

Sábado, 24 de Febrero a las 10 am habrá una junta con todos los Ministros Extraordinarios de la Eucaristía y lectores de las 3 misas en Español. En la iglesia de Arriba. Gracias!

Año Nuevo de Vietnam- EL siguiente Domingo vamos a celebrar el año del perro. La fiesta sera de 11am a 5pm. Pase al Centro Comunitario para probar rica comida, entretenimiento, juegos de azar, y Bingo!



En el mes de Diciembre 2017 la Parroquia reporto una perdida de \$148.31 en el mes fiscal hasta el momento (Julio-Diciembre)

La parroquia tiene una perdida de \$30, 788.89. Por favor, considere dar una hora de su sueldo para apoyar los ministerios de Visitación. Recuerde esta es su parroquia!

Conozca mas de lo fácil y simple que es dar su diezmo en Linea, Por favor mande un correo e-mail al Padre Tom [tmcluskey.cssr@gmail.com](mailto:tmcluskey.cssr@gmail.com)



Desde 1985 generosos católicos como usted han donado a la buena causa de Caridades Católicas. Usted le ha dado de comer al hambriento, alojamiento al sin hogar, apoyado a escuelas con niños con capacidades diferentes. Muchas gracias por su generosidad. Nuestro objetivo este año es \$12.5 millones, claro es alto, pero confiamos en su generosidad. Por favor, mire en su corazón y done para dar esperanza a nuestros hermanos y hermanas mas necesitados.

“Y no olviden hacer bien y compartir con aquellos que lo necesitan. Estos son sacrificios que complacen a Dios” Hebreos 13:16

palabras tomadas directamente de la carta de Apelación de Caridades Católicas por el Arzobispo de Philadelphia Rev. Charles J. Chaput, O.F.M. Cap.

**Reunion de los 12 Pasos**

Si usted o un conocido esta luchando en contra del alcohol o la droga hay una buena oportunidad. Cada lunes de 7-9 pm en el convento de Santa Juana de Arco

### PARISH FESTIVAL NEWS

#### Parish Festival June 2-3 from 12pm to 5pm

Apart from selling raffle tickets, another way to help with the parish festival is to get sponsors. If you know someone who owns a restaurant, store or other type of company they may be willing to help out the church. Fr. John has sponsorship forms available. Please speak to him if you have any questions.

Vietnamese New Year – Next Sunday we will celebrate the Year of the Dog. The party begins at 11am and will last until 5pm. Stop by the Community Center for delicious food, entertainment, games of chance and Bingo.



#### Tuesdays and Fridays 9am to 7pm in the chapel on B Street.

Please consider spending an hour in prayer with our Lord.

#### Daily Mass Intentions

To offer a mass in memory of a deceased loved one or other special intentions please visit the parish office at 2646 Kensington Avenue. Requested donation is \$10.



#### Community Wedding

Once again this year we will be having our community wedding for couples who have not received the Sacrament of Marriage in the Catholic Church.

The wedding will take place at the 1:15pm Mass on June 24. There is no cost for the couples retreat, Mass or party. Please contact Fr. John or Fr. Tom if you are interested so we can begin the paperwork.



For December 2017 the parish reported a loss of \$148.31 for the fiscal year so far (July – Dec.) the parish has a loss of \$30,784.89.

Please consider giving an hour of your salary in order to support the ministries of Visitation. Remember – It's your parish!

DON'T GIVE UP *chocolate* THIS LENT  
[DynamicCatholic.com/Lent](http://DynamicCatholic.com/Lent)

We invite you to sign up, fill out the form, receive daily videos and allowed your heart to be transform. Learn more at [dynamiccatholic.com/lent](http://dynamiccatholic.com/lent)



This year marks the 60<sup>th</sup> Anniversary of Catholic Charities Appeal in the Archdiocese of Philadelphia -60 years of giving hope. The give of hope is a tremendous blessing. It sheds light and gives encouragement to those in distress.

“And don't forget to do good and to share with those in need. These are sacrifices that please God”  
Hebrews 13:16

(words are taken directly from Most Reverend Charles J. Chaput, O.F.M. Cap Archbishop of Philadelphia. Of his letter of the Catholic Charities Appeal)



#### Community Center at Visitation 2646 Kensington Ave. Philadelphia, PA 19125

- Computer lab Tues. & Thu. From 10am-2pm
- Food Pantry every Monday 9am-12pm (volunteers needed)
- Open Gym, Basketball Mondays High School students, Tuesdays Middle School students

Job Opportunity- Bilingual Receptionist for the weekends at the Community Center at Visitation.

More info with Lakisha Bullock  
[lbullock@communitycenteratvis.org](mailto:lbullock@communitycenteratvis.org) or  
215.634.9422

CHÚA NHẬT I MÙA CHAY- Năm B  
Ngày 18 tháng 02 năm 2018  
St 9, 8-15; 1 Pr 3, 18-22; Mc 1, 12-15

Thừa tác viên Lời Chúa

CN 18/ 02 C. Linh (B), A. Thái, A. Minh

CN 25/02 Các Bà Mẹ Công Giáo

CN 04/ 03 C. Hương, C. Linh (N), A. Vương

Thừa tác viên Thánh Thể

CN 18/ 02 A. Mai, A. Bình, C. Vân

CN 25/ 02 A. Dũng, B. Đức, A. Thành

CN 04/03 A. Bảo, Sr Hạnh, B. Oánh

**Suy Niệm:**

Mỗi khi bắt đầu mùa Chay, Hội Thánh lại mời chúng ta vào hoang địa với Đức Giêsu. Chính Thánh Thần đã dẫn đưa Ngài đến nơi đó, ngay sau khi Ngài chịu phép rửa của Gioan và nhận được Thánh Thần để lên đường đi sứ vụ.

Bốn mươi ngày sống trong cô tịch và cầu nguyện. Một cuộc tĩnh tâm để định hướng tương lai, qua đó Đức Giêsu thấy rõ con đường Ngài phải đi, và qua đó Ngài cũng thấy mình bị Xatan cám dỗ.

Mùa Chay là thời gian trở lại với Chúa và nhận ra những cám dỗ đang bủa vây tôi, những cám dỗ mới hay cám dỗ cũ dưới lớp áo mới. Nếu đời tôi là một chuỗi những chọn lựa, thì nó cũng là một chuỗi những cám dỗ.

Tôi có tự do để chọn giữa cái tốt và cái xấu. Giữa những cái tốt, tôi có tự do để chọn cái tốt hơn. Biết mình đã lạc hướng hay lệch hướng là điều cần thiết.

Con người hôm nay không yếu đuối hơn ngày xưa. Nhưng có lẽ nó bị cám dỗ nhiều hơn xưa, vì cuộc sống tiến bộ cho người ta nhiều chọn lựa. Tôi phải chọn kênh truyền hình, chọn băng video, chọn một loại vải, một kiểu áo, chọn chỗ giải trí tối nay.

Có những áp lực đè nặng trên chọn lựa của tôi: áp lực của quảng cáo, khuyến mãi, áp lực của mode, của bạn bè, của dư luận... Có những mời mọc nhắm vào các giác quan của tôi. Các giác quan như những cánh cửa mở của căn nhà trống trải. Bao kích thích kêu gọi như luồng gió lùa vào nhà. Thẳng được những đòi hỏi vô độ của thân xác đòi hỏi một sự tự chủ lớn lao.

Thẳng được những đam mê mù quáng của con tim cần có một thái độ anh hùng từ bỏ. Thẳng được sự cứng cỏi, cố chấp của trí tuệ cần có một lòng khiêm tốn mở ra trước chân lý.

Cuộc đời là một cuộc chiến đấu không ngừng, vì con người vẫn nghiêng như tháp Pizza. Cần phải tập nghiêng về điều ngược lại để tạo lập được sự quân bình trong cuộc sống.

Nói cho cùng, cám dỗ nào cũng khiến con người khép kín, chỉ nghĩ đến mình và sống cho mình. Cám dỗ im lặng vì sợ liên lụy. Cám dỗ giả mù trước sự thật rành rành. Cám dỗ thỏa hiệp với sự dữ để được yên thân.

Cám dỗ sống một đời sống tầm thường và buông thả. Cái cao cả của con người là chiến đấu và chiến thắng. Chỉ khi nhận Thiên Chúa và tha nhân làm trung tâm, con người mới thành người trọn vẹn.

Ước gì mỗi Kitô hữu đều có bản lãnh của Đức Giêsu để chiến thắng sự nặng nề, nhỏ mọn của mình. Nhưng trước hết, chúng ta cần ăn chay và cầu nguyện.

+++

Thông Tin

Parish Giving (tiền bỏ giỏ cho Nhà Thờ): Giáo xứ Đức Mẹ Thăm Viếng kêu gọi anh chị em tham gia cách thức bỏ tiền giỏ cho Nhà Thờ vào các ngày Chúa trên online theo đường link sau:

[www.visitationbvm.net](http://www.visitationbvm.net). (xin bấm vào địa chỉ Parish giving ở cuối trang)

Nhân dịp Tết Nguyên Đán sắp tới, cộng đoàn sẽ bắt đầu bán vé số để gây quỹ cho cộng đoàn Việt Nam tại giáo xứ Đức Mẹ thăm viếng. Năm nay, cộng đoàn xin mỗi gia đình ít nhất mua 1 tập vé trị giá \$ 30 (10 vé/ 1 tập). Bên cạnh đó xin mỗi gia đình giúp giáo xứ bán vé số cho bạn bè. Đây là dịp để chúng ta giúp cộng đoàn có thêm thu nhập để chi phí trong năm. Xin Chúa trả công bội hậu cho những hy sinh đóng góp của anh chị em.

Hội chợ Tết Nguyên Đán sẽ được tổ chức vào ngày Chúa Nhật 25 tháng 02 tại bên Trung Tâm. Thánh Lễ bắt đầu lúc 10 giờ sáng sau đó là chương trình văn nghệ mừng xuân. Chương trình sẽ bế mạc lúc 5 giờ chiều. Xin cộng đoàn thu xếp đến chung vui với cộng đoàn.

Tĩnh Tâm Mùa Chay. Cộng đoàn Đức Mẹ Thăm Viếng sẽ có ba ngày tĩnh tâm nhân dịp Mùa Chay lúc 7 giờ tối thứ 6 ngày 02 tháng 3 và thứ 7 ngày 03 tháng 3. Riêng ngày Chúa Nhật Thánh lễ lúc 12 giờ trưa, sau đó là giờ giảng tĩnh tâm. Lúc 3 giờ có nghi thức sám hối và giải tội. Xin anh chị em thu xếp đi tham dự tĩnh tâm

### Mass Intentions

#### February 18, First Sunday of Lent.

8:00am +Special Intention  
10:00am +Helen L. Caprara  
10:00am +Harry Morales Jr.  
12:00pm People of Parish  
1:15pm +Elisa Fred

#### February 19, Lenten Weekday.

8:30am +Aurelio Arroyo

#### February 20, Lenten Weekday.

8:30am +Leo McDonnell  
7pm Special Intention

#### February 21, Lenten Weekday.

8:00am +Miguel Gonzalez  
7:00pm +Isidoro Morales

#### February 22, The Chair of St. Peter the Apostle.

8:30am +Felix Cruz

#### February 23, Lenten Weekday.

8:30am +Alicia McDonnell

#### February 24, Lenten Weekday.

8:30am Special Intention  
5:00pm Neil Tejada

### 50/50 Winner!!!!

2/04/18 Dan Gilman won \$22. He donated it back to the parish. Thank you, Dan! God bless you.

2/11/18 Michael Smith won \$24

Call Helene Laffey to help sell tickets at 215-634-113

### Pray for Our Sick

Rianna Rios, Lydia Gomez,  
Mary Mcgonigal, Rosa Vazquez,  
Anette Rosenfelt, Cruz Maria Cumba,  
Joes Berroa, Cruz Rodriguez,  
Rita Ramirez, Martin Contreras,  
Crystal Reyes, Benjamin Vargas, Lydia de Jesus

Oremos por Nuestros Hermanos Enfermos  
if you know anyone who we can pray for, please call  
David at 215-634-1133 Ext. 113.  
Si conoce alguien que necesite nuestras oraciones,  
porfavor llame a David at 215-634-1133 Ext. 113.

### Collection/ Colectas

February 12, 2017 \$4,335.50 (291 Envelopes)  
February 11, 2018 \$4,975 (226 Envelopes)

Parish Goal/ la meta parroquial: \$6, 000.00

**Thank you for your Generosity  
Gracias por su generosidad**

### Important Neighborhood Ministries

Blessed Sarnelli Community  
Material and Spiritual Support for walk-ins: 571-314-3428

The New Sanctuary Movement:  
Help for Immigrants: 215-756-6445

St. Francis Inn  
Soup Kitchen: 2441 Kensington Ave. 215-423-5845

Last Stop  
Addiction Help: 215-634-3564

House of Grace Catholic Worker  
1826 E. Lehigh Ave. 215-426-0364

### Visitation Parish Ministers

#### Rev. John Olenick, C.Ss.R.- Pastor

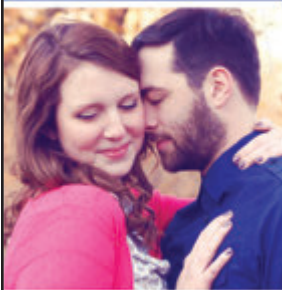
Mr. Tom Boylan- RCIA co-coordinator  
Mr. Edward Coleman- School Principal  
Ms. Erin McGinnis- Assistant Principal  
Rev. Mr. Edwin Manzano- Deacon  
Rev. Thomas McCuskey, C.Ss.R.- Associate Pastor  
Rev. Joseph Hung Tran, C.Ss.R.- Associate Pastor  
Rev. Jose Quemaido, C.Ss.R.- In residence  
Rev. Anthony Russo, C.Ss.R.- In residence  
Ms. Norma Rivera- Religious Education  
Sr. Betty Scanlon- Community Center Director  
Mr. David Serrano- Pastoral Outreach Assistant  
Sr. Anna Tran S.C.C.- Pastoral Assistant  
Mr. Paul Witte- Evangelization/ RCIA co-coordinator

### Participate in your Parish/ Participe en su parroquia

Parish Council	Lectors.
Coro (8:00am)	Eucharistic Ministers.
Coro (10:00am)	Altar Servers.
Coro (1:15pm)	RCIA/RICA -Adult
Grupo de Jóvenes Adultos.	Sacraments.
Youth Group/Grupo de	Círculo de Oración.
Adolescentes.	Legión de María.
Benditas Manos/Holy Hands	New Sanctuary Movement.

Juan XXIII.	Catechists/Catequistas.
Prison Ministry.	Comité de la Virgen de
Aid for Friends.	Altigracia.
Food Pantry.	Comité Guadalupano.
Las Damas del Sagrado	Comité de la Virgen de
Corazon.	Providencia.
Sociedad Santo Nombre.	Comité de la Virgen de
Cursillos de Cristiandad.	Suyapa.

catholicmatch<sup>®</sup>  
Pennsylvania



CatholicMatch.com/  
datePA

Your neighborhood  
urgent care.  
Open 7 days a week.

- Diagnosis and treatment of unexpected injuries and illnesses
- Four convenient locations: Northeast/Cottman Ave., Northeast/Roosevelt Blvd., Port Richmond, Jenkintown

TempleReadyCare.com



See what  
*color*  
can do  
for you!



to advertise in color,  
please call us at

John Patrick Publishing  
**800-333-3166**

Tiffany Tran  
215-330-2674  
1625 Washington Ave., Ste. 102  
We speak Vietnamese.



© 2017 Allstate Insurance Co.

214180



Make a Difference in Your Community

**VOLUNTEER**

with the American Red Cross

Join today at [redcross.org/Volunteer](http://redcross.org/Volunteer)

Visite Tierra Santa por \$950\*  
Precio por persona. No incluye vuelos

Viajes para familias, iglesias y escuelas  
Llame a Ariel por consultas

215-568-6655 ext. 239

<http://www.giltravel.com/tierra-santa-en-espanol/>

*Wedding  
Invitations &  
Holiday Cards*

Log onto  
**www.jpcc.net**  
conveniently from  
your home or office.

*Online Catalog  
Online Ordering  
Online Proofing*

All Major Credit  
Cards Accepted

**FREE UPS  
GROUND  
SHIPPING!**



Commercial Rates are at an **All Time Low**. Contact us today to get a free analysis to see if we can help **Save you money** with your monthly payments on your commercial property. Multi-Family, Retail, Office Building, Apartment and Condos. Can close in as little as 45 days! Four season customer service is our top priority.

Call us today **215-586-1575** or **267-251-0341**

**www.duqfunding.com**

3900 City Avenue, Suite 107 • Philadelphia, PA 19131

**BUILD YOUR COMMUNITY!**



*Patronize the Advertisers who  
make this bulletin possible!*

# CHURCH BULLETIN ADVERTISING

**DOES YOUR ADVERTISING**

- Establish a relationship?
- Earn referrals?
- Capture repeat business?

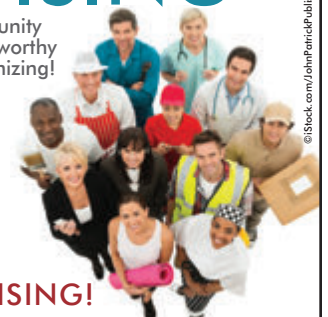
- Build a friendship?
- Generate a testimony?

Community support worthy of patronizing!

This happens for thousands every day with church bulletin advertising!  
The constant visual presence your business needs to succeed.



JOHN PATRICK  
publishing company, inc.



FAMILIAR · TRUSTED · PROVEN EFFECTIVE... NOW THAT'S ADVERTISING!

**1.800.333.3166 ext.161 | www.JPPC.net**